



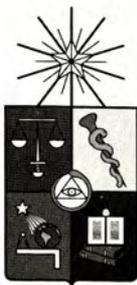
TEMPORADA INTERNACIONAL

ORQUESTA SINFONICA DE CHILE

PATRIMONIO UC



Frente Casa Central
Unidad de Chile



UNIVERSIDAD DE CHILE

Prof. Luis Riveros Cornejo

Rector

PATRIMONIO UC

Dr. Luis Bahamonde Bravo

Prorrector

CENTRO DE EXTENSION ARTISTICA Y CULTURAL

Prof. Luis Merino Montero

Decano Facultad de Artes

Director Ejecutivo (s) - C.E.A.C.

Conciertos 10, 11 y 12 / noviembre - diciembre 2000

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

SECRETARIA GENERAL (s)
Sr. Hernán Villalba - Abogado Jefe Depto. Jurídico

VICERRECTORIA DE ADMINISTRACION Y FINANZAS
Sr. Carlos Cáceres

DIRECCION DE ASUNTOS ESTUDIANTILES
Prof. Gustavo Montes

DIRECCION DE RECURSOS HUMANOS (s)
Prof. Germán Rojas

VICERRECTORIA DE ASUNTOS ACADEMICOS
Prof. Mario Sapag

DIRECCION DE RELACIONES UNIVERSITARIAS
Prof. Ricardo Thiele

DIRECCION DE COMUNICACIONES
Sra. Ruth Tapia

DECANOS DE FACULTADES

ARQUITECTURA Y URBANISMO
Prof. Manuel Fernández

CIENCIAS
Prof. Camilo Quezada

CIENCIAS ECONOMICAS Y ADMINISTRATIVAS
Prof. Ricardo Paredes

CIENCIAS FORESTALES
Prof. Guillermo Julio

CIENCIAS SOCIALES
Prof. Eduardo Morales

DERECHO
Prof. Antonio Bascañán

MEDICINA
Prof. Dr. Jorge Las Heras

ARTES
Prof. Luis Merino

CIENCIAS AGRONOMICAS
Prof. Mario Silva

CIENCIAS FISICAS Y MATEMATICAS
Prof. Víctor Pérez

CIENCIAS QUIMICAS Y FARMACEUTICAS
Prof. Luis Núñez

CIENCIAS VETERINARIAS Y PECUARIAS
Prof. Santiago Urcelay

FILOSOFIA Y HUMANIDADES
Prof. M^a Isabel Flisfisch

ODONTOLOGIA
Prof. Dr. José Matas

DIRECTORES DE INSTITUTOS

INSTITUTO DE CIENCIAS POLITICAS
Prof. Ricardo Israel

INSTITUTO DE NUTRICION Y TECNOLOGIA
DE LOS ALIMENTOS (INTA)
Prof. Dr. Ricardo Uauy

INSTITUTO DE ESTUDIOS INTERNACIONALES
Prof. Rodrigo Díaz

ORQUESTA SINFONICA DE CHILE

O freciendo un concierto de gala en el Teatro Municipal de Santiago, con la dirección titular del maestro Armando Carvajal, nace la Orquesta Sinfónica de la Universidad de Chile el 7 de enero de 1941. Se cumplió así el postulado del Instituto de Extensión Musical. «Una organización estatal y permanente, fundada en la perspectiva que pueden abrir las leyes constitucionales de una nación». Fueron las históricas palabras pronunciadas en el acto inaugural por don Domingo Santa Cruz, compositor y notable organizador artístico en la Universidad de Chile y en el ambiente musical chileno.

Con las visitas de los directores alemanes, Erich Kleiber y Fritz Busch, la nueva orquesta imprimió un sello de alta calidad musical que perdura hasta la actualidad.

Importante es destacar al maestro Víctor Tevah, vinculado desde su formación, primero como solista-concertino y luego como director titular (1947 a 1957 y 1977 a 1985), llevando a la orquesta a los más altos niveles artísticos.



Domingo Santa Cruz

En 1977, el Círculo de Críticos de Arte confiere el Premio artístico a nuestra orquesta. En 1990, la Asociación de Periodistas de Espectáculos le otorga el Premio «APES» por sus temporadas de conciertos y la labor de extensión.

La Orquesta Sinfónica de Chile ha tenido el privilegio de estar dirigida por extraordinarios maestros: Herbert von Karajan, Leonard Bernstein, Sergiu Celibidache, Antal Dorati, Walter Goher, Paul Klecki, Enrique Jordá, Sir Malcolm Sargent, Paul Paray, Eugene Ormandy, Hermann Scherchen, Igor Markevitch, Walter Süskind,

Jascha Horenstein, Jean Martinon, Leonid Grin, Hans Schmidt-Issersted, Andre Vandernoot, Stanislav Skrowaczewsky, Aldo Ceccato, Werner Torkanowsky, Volker Wangerheim, entre otros. Asimismo, ha sido dirigida por compositores de primera magnitud: Paul Hindemith, H. Villa-Lobos, Igor Stravinsky, Camargo Guarnieri, Aaron Copland. En distintas épocas y largos períodos han entregado su valioso aporte, los maestros; Francisco Rettig, Agustín Culler, Henrique Morelenbaum, Juan Pablo Izquierdo, Irwin Hoffman, Lothar Koenigs, David del Pino Klinge, Tomasz Bugaj y Mika Eichenholz, entre otros; pianistas de máxima excelencia, como Claudio Arrau, Rosita Renard, R. Bravo, N. Troull, M. Petukhov, I. Itin, M. Korstick, P. Paleczny, A. Korsantia; los espectaculares violinistas: S. Krylov, N. Korsakova, E. Buskhov; el barítono norteamericano Lawrence Craig, cellistas de la talla de P. Fournier, B. Michelin, A. Odnoposoff, Chr. Walewska, etc.

En 1987, la Universidad de Chile crea el Centro de Extensión Artística y Cultural (CEAC), con el objeto de que organizadamente sus elencos estables logren difundir su arte a todos los sectores de nuestro país y el extranjero.

En cuanto a las giras internacionales, todas con expresivas críticas y con el aplauso del público, se destacan las siguientes: Francisco Rettig (1986), Perú; Agustín Culler (1991), ciudad de México y provincias, participando en el Tercer Festival Internacional de Querétaro; Irwin Hoffman (1994), en Zaragoza, San Sebastián, Vitoria, Mondragón y Granada, en España.



Victor Tevah

**El Mercurio
de sol a sol.**



**Siempre apoyando
las mejores expresiones
del arte.**

 **EL MERCURIO**
diariamente necesario.

ORQUESTA SINFONICA DE CHILE



PATRIMONIO UC

VIOLINES PRIMEROS

Alberto Dourthé (Concertino)
Héctor Viveros (Concertino)
Aziz Allel (Ayudante Concertino)
Leonardo Maturana
Jorge Marambio
Erika Sawczak
Pedro Ortiz de Zárate
Carlos Alonso
Celia Avaria
Freddy Varela
Carmen Gloria Palma
Claudia Sandoval
Juan Sebastián Leiva
Nicolás Viveros

VIOLINES SEGUNDOS

Marcelo González (Solista)
Lorena González (Solista)
Dario Jaramillo (Ayudante Solista)
Natalia López (Ayudante Solista)
Rafael Angan
Cecilia Navarrete
Daniel Zelaya
Bruno Fariña
Stephanie Sidgman
José Morales
Adolfo Velazquez
Jorge Vega
Dario Zurita

VIOLAS

Boyka Gotcheva (Solista)
Claudio Cofre (Ayudante Solista)
Celso López (Ayudante Solista)
Rodolfo Marchant

Eduardo González

Marisol Carrasco
Karin Sidgman
Oscar Sandoval
Claudio Gutiérrez
Giselle Nachar
Paulina Sauvalle

VIOLONCELLOS

Arnaldo Fuente (Solista)
Claudio Santos (Solista)
Juan Goic (Ayudante Solista)
Celso López (Ayudante Solista)
Brigitte Orth
Maritza Pino
Eduardo Salgado
Silvia Palma
Clara Jury
Cristián Gutiérrez
Augusto Hernández

CONTRABAJOS

Eugenio Parra (Solista)
René Cartes (Ayudante Solista)
Cristian Errandonea (Ayudante Solista)
Alejandro Bignon
Miguel Pizarro
Guillermo Rojas
José Miguel Reyes
Alejandra Santa Cruz

FLAUTAS

Hernán Jara (Solista)
Guillermo Lavado (Solista)
Carmen Almarza

Juan Carlos Herrera (Flautín)

OBOES

Cancio Mallea (Solista)
Jorge Postel (Solista)
Guillermo Milla (Solista)
Juan Fundas
Ramón Venegas (Corno inglés)

CLARINETES

Francisco Gouët (Solista)
José Olivares (Solista)
Alejandro Ortiz
Rubén González (Clarinete Bajo)

FAGOTES

Nelson Vinot (Solista)
Arión Linares (Solista)
José Molina
Armando Aguilar (Contrafagot)

CORNOS

Mauricio Ibacache (Solista)
Ricardo Aguilera
Daniel Silva
Jaime Ibáñez
Mariela Rodríguez
Scott Bohannon
Rodrigo Zelaya

TROMPETAS

Luis Durán (Solista)
Cristián Flores
Herman Arenas

TROMBONES

Jorge Cerda (Solista)
Carlos Tadeu de Freitas (Solista)
Sergio Bravo
Oscar Lucero

TUBA

Carlos Herrera (Solista)

ARPA

Manuel Jiménez (Solista)

PIANO / CLAVECIN

Luis Alberto Latorre (Solista)

PERCUSSION

Juan Coderch (Solista)
Gerardo Salazar (Solista)
Ulises Riveros
Jorge Suay
Ricardo Vivanco
Gustavo Pastene
Marcelo Barraza

INSPECTOR

Miguel Angel Berrios

ARCHIVERO

Patricio Trujillo

UTILERO

David Chávez

(Actualizada al 18-08-2000)

GUIDO MINOLETTI

Director titular Coro Sinfónico de la Universidad de Chile

Nace en Santiago de Chile en 1937. A los dieciocho años, siendo alumno de la Facultad de Odontología de la Universidad de Chile, realiza sus primeros estudios de dirección coral con Mario Baeza Gajardo y funda el coro de esa Facultad, conjunto que obtiene en 1960 el Primer Premio en el festival de Arte Universitario.

Al egresar de Odontología, continúa estudios musicales en el Instituto de Música de la Universidad Católica y, en forma privada, con los profesores Carlos Botto, Gustavo Becerra y René Reyes. Paralelamente, se desempeña como Director Asistente en el Coro de la Universidad de Chile.

En 1968-69, con una beca Fullbright, lleva a cabo estudios de perfeccionamiento en los Estados Unidos, en centros musicales de Michigan y Ohio y en la Julliard School of Music de Nueva York.

Ha realizado una extensa labor como director de coros y conjuntos musicales, tanto en Chile como en el extranjero, labor que ha sido ampliamente reconocida por el público y la crítica.

En 1976 recibe el Premio Anual de la Crítica, otorgado por el Círculo de Críticos de Arte de Santiago.

Entre los coros que ha tenido bajo su dirección figuran el Coro de Cámara de la Universidad de Chile, el Coro Sede Occidente de la misma Universidad, el Coro Agrupación Beethoven, la Cantoría de Mérida (Venezuela), el Coro de Cámara de la Universidad Católica, la Schola Cantorum, el Coro Solistas de Santiago y los Coros Sinfónico y de Madrigalistas de la Universidad de Chile, éste último laureado con los Premios de la Crítica 1990 de Santiago y 1991 de Valparaíso.

A cargo de distintos grupos corales ha presentado conciertos a lo largo de todo Chile y ha proyectado su labor hacia el extranjero a través de múltiples giras por América y Europa. Como Director Invitado ha estado al frente de varios coros y talleres corales en el país y en el extranjero.

En obras corales-orquestales ha dirigido, entre otras, la Orquesta Sinfónica de Chile, la Orquesta de Cámara de la Universidad Católica, la Orquesta de Cámara del Ministerio de Educación y una orquesta de cámara de Maracaibo (Venezuela).

Ha sido académico de la Universidad de Chile, de la Universidad Católica y de la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, en Santiago.



Como profesor de Dirección Coral ha dictado numerosos cursos dentro de Chile, como asimismo en Bolivia, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Paraguay, República Dominicana y Venezuela.

Dirige en la actualidad el Coro de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile y el Coro de Cámara "Alejandro Pino" de Puente Alto. Realiza, además, labores docentes en la Universidad de Chile, en la Escuela Moderna de Música y en el Teatro Municipal de Santiago. A partir del año 2000 reasume la dirección del Coro Sinfónico y la Camerata Vocal (ex Coro de Madrigalistas) de la Universidad de Chile.

CORO SINFONICO DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE



Mario Baeza Gajardo

Bajo la dirección del maestro Mario Baeza Gajardo, el Coro Sinfónico de la Universidad de Chile dio inicio a sus labores de difusión de la música coral. Dedicó sus primeros años a ofrecer un repertorio «a capella», pero al aumentar el número de sus integrantes y la responsabilidad artística, comenzó a incursionar en el repertorio sinfónico-coral.

Su primera participación en la Temporada Sinfónica fue en 1949, con «El Mesías» de Haendel, bajo la dirección del maestro Víctor Tevah. Desde entonces ha intervenido regularmente en todas las temporadas oficiales con numerosas obras barrocas, clásicas, románticas y contemporáneas, varias de ellas en primeras audiciones. Esta actividad lo ha llevado a todo el país en extensas giras, que también han abarcado países como Argentina, Bolivia, Ecuador y Perú.

El Coro Sinfónico ha sido dirigido por los maestros Marco Dusi (1954 a 1972 y 1995 a 1996), Hugo Villarroel Cousiño (1972 a 1984) y Guido Minoletti (1984 a 1995). En 1995 asume como director subrogante el maestro Hugo Villarroel Garay y a partir del 2000 retoma la dirección titular el maestro Guido Minoletti y como director asociado Hugo Villarroel Garay.

PATRIMONIO UC

Algunas obras que han tenido extraordinario eco artístico son las siguientes: de J. S. Bach, «Pasión según San Mateo», «Pasión según San Juan», «Misa en si menor», «Oratorio de Navidad»; de G. F. Haendel, «Judas Macabeo», «Israel en Egipto»; de J. Haydn, «Las Estaciones», «La Creación»; de W. A. Mozart, «Réquiem», «Misa de la Coronación»; de L. V. Beethoven, «Novena Sinfonía», «Misa Solemnis»; de J. Brahms, «Réquiem Alemán»; de F. Mendelssohn, «Elías»; de G. Verdi, «Misa de Réquiem»; de G. Rossini, «Stabat Mater»; de C. Orff, «Carmina Burana»; de I. Stravinsky, «Edipo Rey», «Sinfonía de los Salmos»; de S. Prokofiev, «Alexander Nevsky»; de A. Honegger, «El Rey David», etc. Asimismo, es importante mencionar las primeras audiciones de compositores chilenos Domingo Santa Cruz, Alfonso Letelier, Juan Orrego Salas, Gustavo Becerra, Darwin Vargas, entre otros.



Hugo Villarroel Garay

El versátil Coro ha incursionado favorablemente integrándose en temporadas de zarzuela, con el elenco de la Opera Cómica de Madrid (1996-97), y en una selección de la ópera «Porgy and Bess» (1997). Ese mismo año interpreta la Sinfonía N° 2 «Resurrección» de Gustav Mahler. También ha participado en la interpretación del «Réquiem de Guerra» de Benjamín Britten, «Sueño de una noche de verano» de Mendelssohn y en el estreno de la Cantata «Moscú» de Tchaikovsky.

CORO SINFONICO DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

Director titular: GUIDO MINOLETTI S. - Director asociado: HUGO VILLARROEL G.



PATRIMONIO UC

SOPRANOS

Fabiola Arriagada
 Pamela Astudillo
 Florencia Bardavid
 Rebeca Carrasco
 Violeta Castillo
 Solenne Du Breil
 Paulina Gamonal
 Pilar González
 Barbara Kessel
 Carolina Lacamara
 Marcela Lillo
 Moira Maldonado
 Ana María Moreira
 Angélica Moreira
 Carolina Muñoz
 Pamela Narbona
 Paz Parra
 Trinidad Peralta
 Carmen G. Piña
 Paula Pulgar
 Rosanna Razeto
 Ruth Rivera
 Francisca Rodríguez
 Myriam Rojas
 Gertrud Seeger
 Amparo Seminario
 Sandra Sepúlveda
 Marcela Serrano
 Irma Solís
 María José Zepeda

JEFE DE CUERDA

Verónica Rivas

INSTRUCTORES VOCALES

Hanny Briceño
 Patricia Herrera
 Nora Miranda
 Claudia Pereira

CONTRALTOS

Blanca Avalos
 Patricia Cantuarias
 Patricia de la Fuente
 Mónica Ferrer
 Javiera Figueroa
 Erna Fuentes
 Gina Gómez
 Juliane Grisar
 Myriam Guerra
 Paulina Jeldrez
 Carlota Martínez
 Alicia Ojeda
 Jelenia Osses
 Delia Orozco
 Sandra Salinas
 Carla Sambrini
 Ruth Schneider
 Gladys Semmber
 Eugenia Soto
 Loyda Venegas
 Margaret Venegas
 Marianne Wichmann

JEFE DE CUERDA

Rosa Contreras

INSTRUCTORES VOCALES

Carolina Acuña
 Lorna Guzmán
 Moisés Mendoza
 Jéssica Quezada

TENORES

Jorge Castillo
 Felipe Catalán
 Alfredo Díaz
 Sandro Fuentes
 Carlos Garrido
 Héctor Maldonado
 Héctor Muñoz
 Alejandro Musa
 Rafael Pozo
 Jorge Sabaj
 Mario Schellman
 Cristian Uręta
 Luis Valencia
 José Miguel Vidal
 Orlando Vidal

JEFE DE CUERDA

Jorge Rodríguez

INSTRUCTORES VOCALES

Victor Barbagelata
 Jaime Caicompai
 Osvaldo Navarro
 Isaac Verdugo

BAJOS

Victor Albornoz
 Juan Carlos Araya
 Sebastian Castro
 Eduardo Contreras
 Fernando Contreras
 Santiago De La Cruz
 Jorge Dixon
 Sergio Godoy
 Carlos Gutiérrez
 Marco A. Gúzman
 Eliu Inostroza
 Claudio Jijena
 Humberto Marín
 José Moreno
 Fernando Ortiz
 Luis Paredes
 Claudio Pizarro
 Sergio Rojas
 Andrés Salinas
 Maximiliano Tapia
 Rolando Venegas
 Patricio Zehender

JEFE DE CUERDA

Pablo Carrasco

INSTRUCTORES VOCALES

Marco Montenegro
 Pablo Oyanedel
 Juan P. Rojas
 Esteban Sepúlveda

INSPECTOR:	Leopoldo Llanos
PIANISTA ACOMPAÑANTE:	Pablo Morales
AUXILIARES:	Gloria Ramos
	Ernesto Salinas



TEMPORADA JULIO - DICIEMBRE 2000

DÉCIMO CONCIERTO

ORQUESTA SINFONICA DE CHILE

Director: DAVID DEL PINO KLINGE

PROGRAMA

SERGEI RACHMANINOFF

CONCIERTO N° 2 EN DO MENOR PARA PIANO Y ORQUESTA, OPUS 18 - 35'

- Moderato. Allegro. Maestoso. Tempo I
- Adagio sostenuto. Più animato. Tempo I
- Allegro scherzando. Moderato. Tempo I. Presto. Moderato
- Tempo I. Maestoso. Risoluto

Solista: MARCELLA MAZZINI

PATRIMONIO UC

Intermedio - 15'

LEONARD BERNSTEIN

DANZAS SINFONICAS Y CANCIONES DE "WEST SIDE STORY" - 60'

1. Introducción - 2. "Jet's Song" - 3. "Something's coming" - 4. Promenade y Mambo - 5. Cha-chá y escena
6. Jump - 7. "María" - 8. Escena y "Tonight" - 9. "América" - 10. "I feel Pretty" (**)
11. "One hand, one heart"
12. "Tonight" (quinteto) - 13. "Cool" - 14. "Somewhere" - 15. "A boy like that" - 16. La Pelea - 17. Epílogo

Solistas: CLAUDIA PEREIRA, Soprano (María) - PATRICIA HERRERA, Soprano (**)

CARMEN LUISA LETELIER, Contralto (Anita) - JAIME CAICOMPAI, Tenor (Tony)

IVAN RODRIGUEZ, Tenor (Bernardo) - JUAN PABLO ROJAS, Baritono (Riff)

CAMERATA VOCAL DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

Director titular: GUIDO MINOLETTI

VIERNES 24 Y SÁBADO 25 DE NOVIEMBRE DE 2000

19:30 HORAS

9

PROGRAMA

LEONARD BERNSTEIN

(1918 - 1990)

Considerado como una de las personalidades más notables del ambiente musical de nuestro siglo, Bernstein ha sobresalido como compositor, director de orquesta, pianista y maestro.

Una de sus principales virtudes es haber logrado llevar el mundo de la música a una parte importante de sus compatriotas, al mismo tiempo que conquistó un sitio interesante para las creaciones norteamericanas en el resto del mundo.



Sinfonía N°2 "La era de la ansiedad" (1949), la Sinfonía N°3 "Kaddish" (1964) –basada en los ritos judíos- y su original Misa, "pieza de teatro para celebrante, cantantes, bailarines y orquesta". Son muy populares su ballet Fancy Free (1944), la obertura de Candide (1956) y la suite sinfónica de West Side Story (1957).

DANZAS SINFONICAS Y CANCIONES DE "WEST SIDE STORY"

Entre las obras más populares de Bernstein se encuentra, sin duda, su drama musical West Side Story, representado con mucho éxito en los escenarios de Broadway y llevada, posteriormente, al cine.

"West Side Story" es un cuento musical, que representa una realidad de trascendencia social y un segmento de la vida americana. Pretende ser una versión moderna de "Romeo y Julieta" de Shakespeare, cuyo lugar de actuación son los "slums", mientras que se celebra la Pascua de Resurrección y la Pascua Judía. Se producen efervescencias emocionales entre los judíos y los cristianos. Los primeros: Los Capulets, los últimos: Los Montagnes, Julia es Judía; el hermano Lorenzo un farmacéutico de la vuelta de la esquina. Riñas en plena calle, que llevan a la doble muerte, todo cuadra bien. Por eso es menos importante en un "Musical", que cuenta una historia trágica con los medios y estilo de un "Musical" y que nunca corre el peligro de degenerar en una ópera. Solamente la idea es una ópera. Solamente la idea es una ópera. Si resultara sería la primera vez. Pero no es tan fácil llevar a cabo esa idea en un corto tiempo.

Además esta pieza no debe contar con actores estrellas, porque el tema trata de gente muy joven.

La idea para "West Side Story" nació en 1949 y recién en 1955 se concretó. Hay que prescindir de la idea condicional "Judía Católica" como tema; en vez de eso hay que actualizar la temática respecto a la vida que se vive en Estados Unidos. Apareció la idea de dos bandas jóvenes: la combativa de puertorriqueños y la otra, autodenominada "Americanos". Decía Bernstein: "De repente tenía todo claro, lo veía. Escuchaba los ritmos y las vibraciones y –lo más importante- ya sentí la forma".

Pero todavía tiene otro compromiso: "Candide" lo que significa postergar el proyecto de "Romeo" o bien, "West Side Story". Bernstein mismo pensaba: "Uno nunca sabe el por qué: una pieza como ésta debería ser bien salada, ahumada, posada antes de exhibirla. Además, es una obra tan problemática, que no puede posar suficientemente. El problema principal es de encontrar el fino diafragma entre ópera y Broadway, entre realidad y poesía, entre ballet y simple danza, entre la abstracción e imagen y evitar mensajes de ser posible".

El 8 de julio de 1957 comienzan los ensayos para "West Side Story". Bernstein está contento. Cantan cuarenta jóvenes, que jamás en su vida han cantado, cantan un contrapunto quintuple y suenan como los coros celestiales. "Fue correcto", dice Bernstein, "de no contratar cantantes profesionales, porque todo lo que suena más profesional también tiene que sonar infaliblemente con más experiencia, más sabiduría y con eso se perderá la frescura juvenil. Esto es el ejemplo

perfecto, cómo hacer de la necesidad virtud".

El estreno tuvo lugar el 20 de agosto de 1957. Nació una obra

"ahí está esta historia trágica con su tema profundo, donde están frente a frente el odio y el amor con todas sus características del teatro como la muerte y las

preguntas con respecto al racismo y sus representantes juveniles y la música "seria" y el baile complicado —y todo junto convence al público y a la crítica".

SERGEI RACHMANINOFF

(1873 - 1943)

Sergei Wassilijevitch Rachmaninoff, gran pianista, compositor y director de orquesta, estudió en San Petersburgo y Moscú con Arensky y Taneyev. Escribió ya en 1892 cinco piezas para piano y orquesta que lo inicia internacionalmente a la fama. Luego de varias giras de conciertos por Europa (Dresden) y los Estados Unidos, en 1910 regresa a Moscú, donde es invitado como director de la Orquesta de la Sociedad Filarmónica hasta 1917 en que dejó definitivamente Rusia para regresar a los Estados Unidos y Europa. Por fin en 1935 se instala en Nueva York y luego de Los Angeles.

Compuso 3 óperas poco conocidas (Aleko, el Caballero Avaro y Francesca de Rimini), 3 sinfonías, 4 conciertos para piano y orquesta, la muy célebre "Rapsodia sobre un tema de Paganini" para piano, Las Campanas Op.35, Danzas Sinfónicas, Op.45; La Fantasía, Op.7; La Roca y El Capricho Bohemio, Op. 12.

Rachmaninoff es otro artista conservador, arraigado en las tradiciones y en las formas que se enlazan con las expresiones de un romanticismo patético y de aire europeo; pertenece a la generación de Sckriabin, de quien fue condiscípulo en el Conservatorio de Moscú. Fue precisamente el ambiente moscovita el que favoreció las condiciones de Rachmaninoff.



CONCIERTO Nº 2 EN DO MENOR PARA PIANO Y ORQUESTA, OPUS 18

Rachmaninoff empezó el Segundo Concierto a fines del verano de 1900 y lo terminó el 21 de abril de 1901. Alexander Siloti dirigió los últimos dos movimientos, con el compositor como solista, en Moscú, el 2 de diciembre de 1900. Siloti dirigió la primera presentación completa con la Filarmónica de Moscú y con el compositor actuando nuevamente como solista, el 27 de octubre de 1901.

Debido a los éxitos de sus primeras composiciones musicales, Rachmaninoff quiso escribir una sinfonía. En su primera presentación, en 1897, la Primera Sinfonía confundió al público, los críticos la condenaron y, lo que es más importante, el compositor mismo se dio cuenta de que era un fracaso. No pudo soportar escuchar los ensayos y el estreno. Su vergüenza respecto de la pieza le sumió en una profunda depresión, que se vio intensificada por una relación amorosa desdichada. Empezó a beber mucho y no pudo componer durante los tres años siguientes.

En cambio, dedicó sus energías a tocar conciertos y a dirigir. Cuando dirigió la Filarmónica de Londres con su propia música en 1899, el público se mostró entusiasta. La dirección de la Filarmónica quiso que regresara la siguiente temporada para tocar su Primer Concierto para piano, pero el compositor apresuradamente prometió un concierto "nuevo y mejor". Durante los meses siguientes, la depresión de Rachmaninoff no disminuyó. Se sentía bajo la tremenda presión de tener que componer la nueva obra. Por último, en su desesperación, consultó al doctor Nikolai Dahl, un psiquiatra que se especializaba en el tratamiento de alcohólicos mediante la hipnosis.

El doctor Dahl también era un violoncellista aficionado. Debido a su interés por la música, estaba dispuesto a tratar al empobrecido

compositor sin cobrarle. Rachmaninoff iba a ver al médico diariamente. Sentado en un cómodo sillón, el paciente era hipnotizado inmediatamente. Dahl trató de lograr que durmiera mejor, que se mantuviera más alerta durante las horas de vigilia, que dejara de beber, que mejorara su apetito y aumentara su deseo de componer. "Comenzará a escribir su concierto. Trabajaré con gran facilidad. El concierto será de excelente calidad", el doctor entonaba una y otra vez. Estas sugerencias poshipnóticas funcionaron. Rachmaninoff dejó de beber, nunca más volvería a hacerlo durante el resto de su vida. Y por fin se puso a componer y logró terminar el concierto en unos pocos meses. Dahl, sin embargo, no logró un éxito completo en la cura de la depresión del compositor, que reaparecía periódicamente.

Los últimos dos movimientos del concierto fueron escritos primero, después de un verano que pasó en Italia. Rachmaninoff decidió, con cierta ansiedad, tocarlos en público. La ejecución, que tuvo lugar el siguiente invierno, constituyó su primer triunfo como compositor en muchos años. Entonces se sintió inspirado para escribir el primer movimiento. Le dedicó el concierto al doctor Dahl.

El compositor todavía tenía dudas. Cinco días antes de tocar la primera representación completa, Rachmaninoff escribió a su amigo Nikita Morozov: "Acabo de tocar de punta a punta el primer movimiento de mi concierto recién ahora se me hace claro que la

transición del primer tema al segundo no es buena y que en esta forma el primer tema no es más que una introducción y que, cuando comienza el segundo tema, ningún tonto creerá que lo es. Todo el mundo pensará que es el comienzo del concierto. Considero que todo el movimiento está arruinado y a partir de este momento se ha convertido en verdaderamente horroroso para mí. ¡Estoy simplemente desesperado!".

A pesar de los recelos de Rachmaninoff, el estreno fue un éxito así como varias presentaciones que siguieron. El Segundo Concierto sigue siendo uno de los más tocados y apreciados de todo el repertorio. La popularidad de la obra levantó el ánimo de Rachmaninoff. En este nuevo estado de ánimo de confianza en sí mismo decidió casarse con Nataly Satin, su prima hermana.

La apertura del concierto, los acordes del piano inexorablemente crecientes que conducen a un tema ampliamente lírico en las cuerdas y el clarinete, muestra a Rachmaninoff como el heredero del romanticismo de Tchaikovsky.

Otra característica que la música tiene en común con los conciertos de Tchaikovsky es su predilección por la utilización del piano como acompañamiento para la orquesta. Esta textura se escucha, por ejemplo, durante el largo primer tema. Quizás el uso del piano como acompañamiento también pueda deberse a la frecuente aparición de Rachmaninoff en

conciertos, acompañando al gran cantante Fryodor Chialiapin, mientras trabajaba en este concierto.

Rachmaninoff maneja las tonalidades de los tres movimientos de un modo interesante. Los movimientos exteriores están en Do menor (el final por último cambia a Do mayor), mientras el movimiento lento está en la tonalidad distante de Mi mayor. Aunque hay un final definitivo para cada movimiento, seguido por la pausa acostumbrada, Rachmaninoff inicia cada movimiento con una transición de la tonalidad del movimiento precedente. El efecto es enlazar los movimientos de modo tonal, aunque por lo demás éstos están separados. De manera que cuando comienza el segundo movimiento, se inicia exactamente donde terminó el primero y se abre el camino a la tonalidad adecuada durante sus cinco primeros compases introductorios. De modo similar, el final comienza en la tonalidad anterior de Mi mayor y llega en Do menor en el séptimo compás.

El punto emocional culminante del concierto llega cerca del final. El segundo tema del final —la encarnación del romanticismo sentimental ruso— finalmente es tocado por toda la orquesta (justo antes de una breve cadenza de piano) acompañado por el piano. Esta apelación descarada a las emociones es el clímax del lirismo arrollador del concierto. Después de esta extravagante grandeza, la obra termina con una coda directa.

TEMPORADA JULIO - DICIEMBRE 2000

UNDÉCIMO CONCIERTO

ORQUESTA SINFONICA DE CHILE

Director invitado: JUAN PABLO IZQUIERDO

PROGRAMA

LUDWIG VAN BEETHOVEN

SINFONIA Nº 7, EN LA MAYOR, OPUS 92 - 38'

- Poco sostenuto - vivace

- Allegretto

- Presto

- Allegro con brio

Intermedio -15'

MAURICE RAVEL

RAPSODIA ESPAÑOLA - 18'

- Preludio a la Noche

- Malagueña

- Habanera

- Feria

MAURICE RAVEL

LA VALSE (POEMA COREOGRAFICO) - 16'

JUEVES 30 DE NOVIEMBRE Y VIERNES 1 DE DICIEMBRE DE 2000

19:30 HORAS

LUDWIG VAN BEETHOVEN

(1770 - 1827)

En el gusto de las nuevas generaciones, la enorme figura de Ludwig van Beethoven ha mantenido la alianza de los músicos y del público. En él se reconoce el espíritu creativo del genio que expandió vastamente la forma, el vocabulario y el rango emotivo de la música. Marcó la libertad de expresión, subrayó el idealismo y supo sacudir los corazones del mundo con sus testimonios de pasión afirmativa.

Su vida está llena de contradicciones inexplicables. Aunque poseedor de un mal genio incontrolable, franco hasta la grosería, ausente de gracias sociales y firme creyente en la igualdad de clases fue amigo de muchas familias de origen noble, la mayoría fuera de su nivel social, a las cuales dedicó muchas obras. Frustrado en su vida afectiva, su genio expresivo obtuvo la devoción de mucha gente. Fue un mal administrador de sus ingresos. Prefirió la soledad aún cuando podía vivir en condiciones favorables. Desconfiado por naturaleza y desesperado por la sordera que presentó sus primeros síntomas cuando apenas tenía treinta años, supo vencer todo y dejar una de las huellas más profundas en el mundo de la creatividad musical.

Al terminar Beethoven la Séptima Sinfonía conoció a Goethe en un spa de bohemia y los dos salieron a caminar. Durante el paseo Beethoven descubrió que el gran literato a quien admiraba y temía, hablaba de su posición exaltada en el mundo: "Los grandes no son los reyes y príncipes, sino gentes como tú y yo. Los reyes y príncipes no pueden engendrar a las grandes mentes, aunque otorguen títulos y nombramientos".



construye y desarrolla con fuerza titánica y poder acumulado.

SINFONIA N° 7, EN LA MAYOR, OPUS 92

Los primeros esbozos de esta sinfonía se encuentran en un cuaderno de notas de 1806. Mas precisamente dichos esbozos corresponden al Allegretto que constituye el segundo movimiento de esta sinfonía. Iniciada formalmente en 1811, la tuvo sus primeras interpretaciones el 8 y el 12 de diciembre de 1813. Los aplausos incontenibles del público exigieron que en ambas funciones se repitiera el Allegretto. Consecuentemente, la sinfonía fue reprogramada en enero del año siguiente y ante un público delirante de más de cinco mil personas. Beethoven cosechó un triunfo similar al que hoy la mercadotecnia y la publicidad fabrican para las "estrellas" pop.

Las primeras audiciones de esta sinfonía tuvieron lugar en la ciudad de Viena, bajo el patrocinio de Johann Nepomuk Mälzel (1772-1838) -inventor del metrónomo (1806)- y compartieron programa con la sinfonía de "La Victoria de Wellington", Op.91 (1813), en un concierto a beneficio de los soldados heridos en la batalla de Hanau. Considerando la importancia de la causa, los músicos más notables de Viena se congregaron para integrar una orquesta cuyos atriles incluían nombres tan célebres como el violinista y compositor Ludwig Spohr (1784-1858) y al alumno y protegido de Mozart (1756-1791) Johann Nepomuk Hummel (1778-1837). Para participar en tan memorable ocasión, Hummel tocó el bombo, dada la inexistencia de

Se acordó Beethoven que el escritor ya había sido objeto de honores de este tipo. Pronto se acercó a la familia imperial en pleno y Beethoven se soltó del brazo de Goethe y tomó su lugar al lado del camino en donde estaba el pueblo. El compositor trató de pasar desapercibido abrochando su abrigo y bajando el sombrero y nunca se inclinó. Los cortesanos le abrieron paso y el duque Rodolfo y la emperatriz lo saludaron primero. "...Me causó risa ver la postura postrada de Goethe, a quien ignoraron. Lo reprendí suavemente" (algo que Goethe nunca le perdonó).

Así era el hombre que escribió esta sinfonía que algunos contemporáneos ignorantes llamaron "la obra de un borracho". Era imposible que entendieran su contenido. Richard Wagner ha interpretado este opus 92 como "apoteosis de la danza", pero es en realidad una sinfonía que encierra la apoteosis del ritmo. Cada movimiento tiene un manejo rítmico especial que Beethoven

una parte para el piano, instrumento del que era un destacado virtuoso. La "Sinfonía de la Victoria" fue dirigida por Antonio Salieri (1759-1825), quien fuera de 1793 a 1802 maestro de Beethoven. A su vez, el propio compositor tomó la batuta para presentar su Séptima Sinfonía.

Una introducción marcada Poco Sostenuto propicia con solemnidad la expectación necesaria para entrar en materia durante el Vivace que conforma el primer movimiento. El delicioso Allegretto de esta sinfonía conjuga la sencillez tanto de ritmo como de una melodía de factura quasi -schubertiana, profética por lo tanto. El tercer movimiento es su Scherzo que funde, en su carácter, el tema principal del primer movimiento con el brío del Finale. El último justifica la designación que le diera Wagner 1813-1883 de Apoteosis de la danza. En su momento, Beethoven fue tan innovador con esta sinfonía como lo fue con la Tercera (en Mi bemol, Op.55 "Eroica" 1803-1804), Quinta (en Do menor, Op.125, Coral, 1817-1823) sinfonías. Aun prescindiendo en la Séptima Sinfonía de piccolo, los trombones y el contrafagot, Beethoven consigue la misma descarga de energía que logra en su Quinta Sinfonía.



Casa natal de Beethoven (Bonn)

Testigo y participe de tal estreno, Spohr cuenta entre sus aciertos tanto haber dirigido la premier de "El Buque Fantasma" de Wagner, ocurrida en Dresden el 2 de enero de 1843, como el haber escrito una atractiva y detallada autobiografía, gracias a la cual el lector de hoy puede enterarse cómo sucedió: "Las últimas composiciones de Beethoven causaron excelente impresión, especialmente su Sinfonía en La mayor; el maravilloso segundo movimiento tuvo que ser repetido el día del estreno; a mí me causó honda y duradera impresión. La

interpretación fue absolutamente magistral, a pesar de la dirección de Beethoven, dubitativa, confusa y, a veces, cómica. Se advierte claramente que el pobre maestro sordo ya no percibe los pasajes piano de su propia música, lo cual, en cierto momento, se hizo desgraciadamente muy evidente...".

La Séptima Sinfonía estrenada el 8 de noviembre de 1813, fue publicada por Steiner en noviembre de 1816 con dedicatoria al banquero Moritz Graf von Fries, quien devotamente subsidió a Beethoven hasta que se lo impidió la quiebra en 1825. Resulta paradójico un ocaso tan desalentador para el gentil auspiciador de tan festiva partitura.

MAURICE RAVEL

(1875 - 1937)

Ravel pasó su niñez cerca de París, y luego ingresó al Conservatorio de París. Allí fue alumno de composición de Fauré y más tarde con Chabrier.

Cuando contaba con poco más de treinta años fue el protagonista de un escándalo artístico de consecuencias. Se había presentado repetidamente al Prix de Rome. A los veintiséis ganó el segundo premio (que no lo



habilitaba para residir en Roma) y eso fue todo lo que pudo obtener. Al año siguiente, al fracasar de nuevo, hubo grandes protestas en que tomó parte su maestro Fauré; pasado un año más, cuando ya era muy conocido como autor de exquisitas y populares composiciones, se le negó nuevamente el permiso para presentarse, pues las pruebas preliminares no fueron consideradas satisfactorias. Siguió luego una agitada campaña periodística que ocasionó la renuncia de Dubois, director del Conservatorio, y la elección de Fauré en su reemplazo.

A menudo se dice que la música de Ravel es semejante a la de Debussy, y la sugestión es exacta, pero lo cierto es, que no es un imitador de Debussy sino un artista de gran originalidad. Ravel es un gran inventor de procedimientos nuevos, tanto en la técnica de la composición para piano como en la orquestación. Las influencias literarias que se perciben en el arte de Ravel, son muy parecidas a las que tuvo Debussy. Ambos estaban embebidos en la poesía simbolista, y muchas de las canciones de Ravel llevan los textos de Mallarmé, Verlaine, Verhaeren y otros.

Ravel aceptó el título de "Doctor in Music" honoris causa de la Universidad de Oxford en 1928, pero rehusó en dos ocasiones recibir la Legión de Honor.

RAPSODIA ESPAÑOLA

En el muelle de Ciboure, existe al lado de una casita típica vasca otra construcción visitada muy a

rápido, elegante, y su alegría no es vulgar. Los bailes son livianos, de una voluptuosidad sin exageración.

Pero Maurice Ravel no crece en el país vasco; dos meses después de su nacimiento, la familia se traslada a París. Tempranamente se decide en la familia: Maurice tiene que ser músico, pianista, uno admirado, un conocido virtuoso en los salones.

A los 16 años, Ravel entra a los cursos de piano de Charles Bériot en el venerable Conservatorio de París. Allí conoce al joven pianista español Ricardo Viñes, quien más tarde, llega a ser un pàladin de la música para piano del compositor galo. Ravel conoce a través de él una gran cantidad de música española. Juntos interpretan en el piano no sólo las obras españolas de Manuel de Falla e Isaac Albéniz, sino también las obras de la moda española francesa del tardío siglo XIX, desde Bizet sobre Chabrier hasta Satie.

El amor de Ravel por España, y de la música de la península ibérica, comienza tempranamente y pertenece desde un principio a las particularidades de su "estilo". Muchas composiciones de Ravel parten y se desarrollan nutriéndose de anotaciones "paisajistas", asumidas como materia de fantástica evocación. Es en particular la música española la que atrae al compositor, con sus colores brillantes constreñidos; sin embargo, dentro de un ritmo preciso como un reloj, seco como el sonido de las castañuelas. Su "Rapsodia Española" compuesta en 1907, se articula en cuatro partes: "Preludio a la noche", recorrido sin pausa por un dibujo de cuatro notas descendentes, por



RESTAURANT
PRAGA

UN CLASICO
A TONO CON
LA MUSICA

ESTACIONAMIENTO INTERIOR

Av, Vitacura 3917

Fono: 440 15 08

**DE LA
MANO CON
LA CULTURA**

PATRIMONIO UC



En su constante apoyo al arte y la cultura

Fundado en Santiago, el 17 de octubre de 1979

ESTRATEGIA

EL DIARIO DE NEGOCIOS DE CHILE

AÑO XXI Nº 2.900

http://www.estrategia.cl

Ejemplar de suscripción

Las 1.500 Empresas del Ranking ESTRATEGIA

Acciones (%var. diaria)

IPSA 1,18% IGPA 0,69%

LAS MAYORES ALZAS

Sportfran	+ 20,14%
Eperva-A	+ 13,33%
Bata	+ 8,23%
Habitat	+ 8,11%
Emaes	+ 7,69%

LAS MAYORES BAJAS

CBH	- 6,98%
Polpaico	- 3,45%
Emos	- 1,35%
Undurraga	- 1,00%
LabChile	- 2,59%

ECONOMIA

- IPC de junio fue de 0,2% (Pág. 5 y 6)
- Se desaceleran remuneraciones (Pág. 4)
- Desempleo llegó a 6,3% (Pág. 10)
- Proponen autonomía para el INE (Pág. 10)

AMBITO EMPRESARIAL

- Embargos madereros (Pág. 15)
- Gobierno apoya a exportadores (Pág. 15)
- Negocios de Farmacia (Pág. 16)
- Consolidación de deudas (Pág. 16)

MERCADO DE VALORES

- IPSA subió 1,18% (Pág. 17)
- Récord de Bolsa Electrónica (Pág. 17)
- Patrimonio de telefonistas (Pág. 18)

Mientras las ventas de las 1.500 empresas del ranking aumentaron 1,2% los costos de explotación sólo crecieron 0,8%. Las empresas por mantenerse competitivas, reduciendo gastos y mejorando la productividad. El resultado no operacional, en cambio, experimentó una baja de 18%. Entre los responsables figuran la corrección monetaria y las menores utilidades de empresas relacionadas. (Pág. 42 a 70)

Proyecciones Económicas Actualizadas

A US\$ 2.456 millones ascendió el resultado operacional de las 169 empresas que presentaron estados financieros consolidados, monto que revela un aumento de 8,3% respecto del primer semestre de 1996.

Imacec (% var. 12 meses)

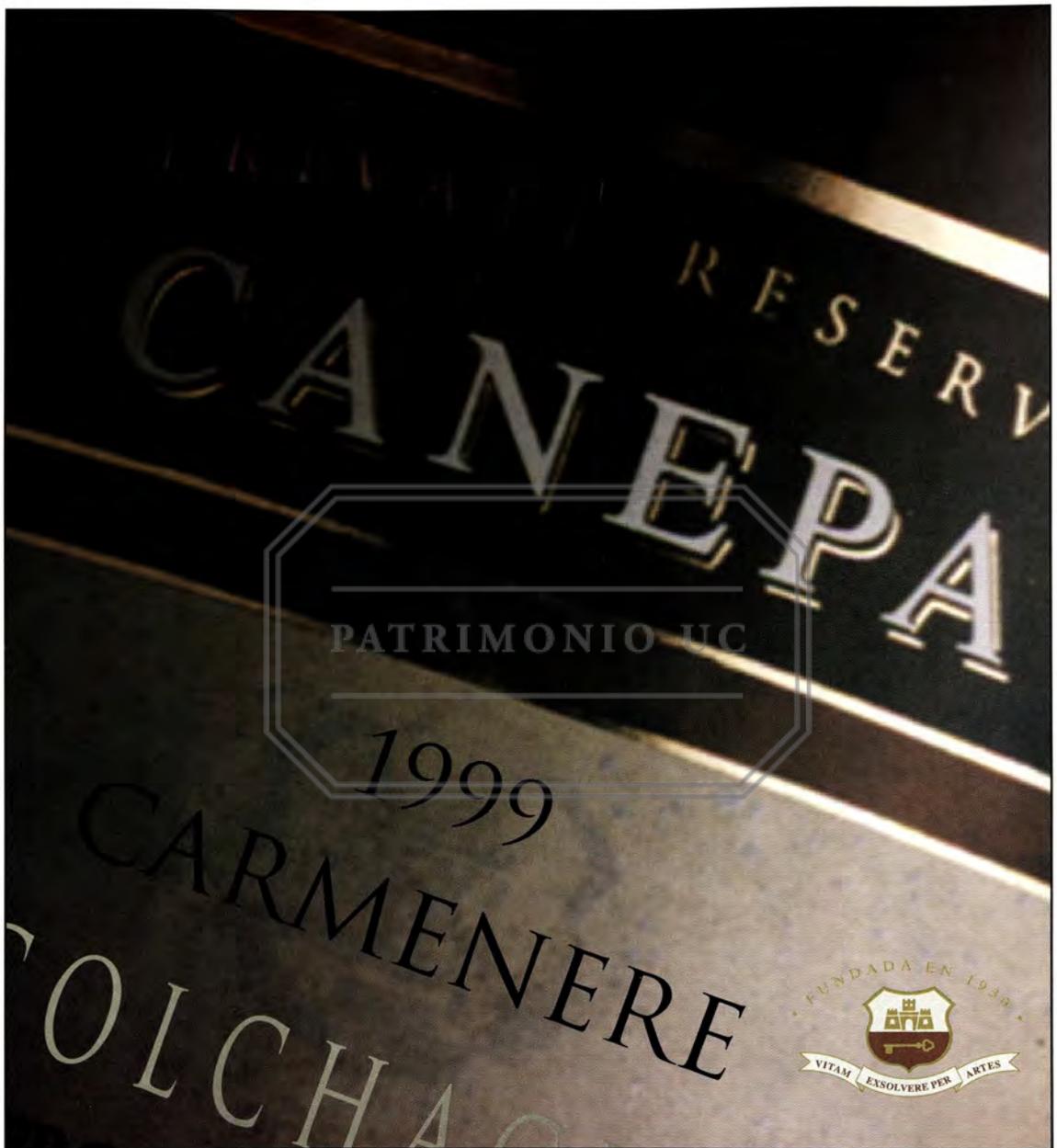
Ventas de Vehículos Nuevos Crecieron 3,4%

En los primeros ocho meses del año, los vehículos vendidos suman 107.024 unidades, según ANAC. En agosto, en tanto, las ventas disminuyeron a 14.103 unidades. Fuente: Anac y Estrategia.

ESTRATEGIA

El Diario de Negocios de Chile.

El líder de los negocios y la economía



"El artista a través de sonidos, colores y movimientos...."

"Viña Canepa a través de aromas, sabores y texturas...."

"Cada uno a través de su arte, busca la perfección"

una inquietud, precisamente, ligada a la imagen nocturna; "Malagueña", danza brillante que se desencadena de improviso en un vértigo de castañuelas, de cuerdas "pizzicati", se extiende en el agudo espasmo sonoro de la parte central y se desdénia en la

repetición del "Preludio a la Noche"; "Habanera", también una danza popular de origen cubano, caprichosa y mutable, resuelta por Ravel de manera exótica; finalmente, "Feria", página de irresistible desarrollo, rebosante de impulsos liberados en todas

direcciones, consumidos en el breve transcurso de un movimiento sonoro sobresaltado. Los cuatro fragmentos están ligados en el plan estructural por el retorno del breve motivo sobre el cual está constituido el primer movimiento.

MAURICE RAVEL

(1875 - 1937)

Si en ser impresionista, aunque Debussy influyó sobre él, Maurice Ravel supo combinar admirablemente algunas recopilaciones del impresionismo, pero con una realización del siglo XX, en las que su personalidad aún no está definida, como en la "Pavana", "Serenata Grottesca", "Sites auriculaires" y "Sheherezade". Es sin duda uno de los más grandes orquestadores del siglo XX. Lo demuestran sus obras. "La Valse" (1919-20), "Rapsodia Española" (1907), "Cuadros de una exposición" (1922) de Mussorgsky y, sobre todo, el mosaico tímbrico de "Daphnis et Chloé" (1909), o el ritmo obsesionante del "Bolero" (1928), en el que se repite el mismo tema, adornado orquestalmente en crescendo por 19 veces, hasta estallar en el tutti final. Aparte de las influencias anteriormente señaladas, el embrujo que España ejerció en él ha hecho que su producción no haya podido sustraerse al mismo en su "Habanera", "La Alborada del Gracioso" (de Mirosirs), "La hora española" (1907), el citado "Bolero" y, sobre todo, la brillante "Rapsodia Española", donde se siente el perfume y la alegría de España, país que visitó en tres oportunidades (1924, 1928 y 1934).

En resumen, su música es refinada y preciosista, meticulosa, estilizada, objetiva, con rica orquestación y de técnica y formas

perfectas; a veces clasicista, pero con ropaje descarnado y moderno.

LA VALSE (Poema coreográfico)

Fulgores de relámpagos entre nubes turbulentas muestran una pareja bailando. Una por una las nubes se desvanecen, queda a la vista un enorme salón de baile lleno de una masa que gira en derredor. La escena se ilumina gradualmente. Irrumpe la luz de los candelabros. Una corte imperial de 1855.

De esta manera Ravel encabezó una partitura que comenzó como pieza para dos pianos -el estreno lo compartió con Alfredo Casella- y se convertiría en música para ballet. Diaghilev, quien había trabajado anteriormente con el compositor en el montaje de Daphnis et Chloé, se mostró maravillado con la versión para piano; sin embargo, cuando escuchó la versión orquestal se sintió tan decepcionado que la rechazó. La frase del empresario "esto es sólo el retrato de un ballet" caló demasiado hondo en el compositor que, en adelante, se negó a saludar a Diaghilev.

No obstante el episodio, la belleza de la obra no pasó inadvertida para otra empresaria, Ida Rubinstein, elegante dama que acostumbró a los parisinos a representaciones escénicas que oscilaban entre lo

sofisticado y lo ridículo, pero siempre en sintonía con las necesidades de la elite. La compañía de Mme. Rubinstein retomó la partitura una década después y las representaciones orquestales la incorporaron poco a poco a su repertorio. Musicalmente, Ravel se remontó al esquema de vals de Johann Strauss, pero con una intención diferente. La guerra en la que había participado como voluntario y la muerte de su madre, imprimieron un sello de amargura que se refleja en su obra.

La genial orquestación de Ravel se pondría de manifiesto otra vez en este trabajo. La paleta sonora del compositor francés, junto al conocimiento del efecto de sus trazos, lograría una partitura que refleja fielmente una atmósfera impresionista. Si en persona Ravel se proyectaba introvertido, mordaz y algo antisocial, toda su producción portaba un maravilloso optimismo, con signos inequívocos de originalidad universal.

"La Valse" es sin duda una de las más brillantes páginas orquestales del prodigioso compositor que fue Maurice Ravel. En 1920 fue estrenado este "poema coreográfico" como lo tituló el propio autor. Su desarrollo constituye una especie de tríptico, cuyas partes podrían denominarse -según Alfredo Casella- como: Nacimiento del Vals, El Vals, Apoteosis del Vals.

TEMPORADA JULIO - DICIEMBRE 2000

DUODÉCIMO CONCIERTO

ORQUESTA SINFONICA DE CHILE

Director invitado: JUAN PABLO IZQUIERDO

PROGRAMA

JOHANN SEBASTIAN BACH

MISA EN SI MENOR, BWV 232 - 135'

- Kyrie

- Gloria

- Credo

- Sanctus - ossana - benedictus

- Agnus dei - dona nobis pacem

Solistas:

MIRYAM SINGER (Soprano)

GABRIELA LEMANN (Soprano)

RODRIGO DEL POZO (Tenor)

SERGIO GOMEZ (Bajo)

ESTEBAN SEPULVEDA (Barítono)

CORO SINFONICO DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

Director titular: GUIDO MINOLETTI

Director asociado: HUGO VILLARROEL

JOHANN SEBASTIAN BACH

(1685 - 1750)

Johann Sebastian Bach, último hijo de Johann Ambrosius Bach, nació en Eisenach el 21 de marzo de 1685. En su vida tuvo dos esposas, la primera fue María Bárbara Bach y la segunda, a la cual desposó poco después de la muerte de María Bárbara, se llamaba Anna Magdalena.



Johann Sebastian Bach se crió en una familia de músicos. Su padre, Johann Ambrosius, fue un talentoso violinista y le enseñó los conocimientos básicos de los instrumentos de cuerda; otra relación, la del organista de la iglesia más importante de Eisenach, introdujo al joven muchacho en la interpretación del órgano.

En 1695, Johann Sebastian quedó huérfano; él se fue a vivir con su hermano mayor, Johann Christoph, en Ohrdruf, éste era un organista profesional, y continuó la educación de su hermano en ese instrumento, así como el clavicordio.

Johann Sebastian encontró su primer empleo a la edad de 18 años en una orquesta de la corte de Weimar como un lacayo y violinista; y poco después tomó el trabajo de organista en una iglesia en Arnstadt. Sus tendencias perfeccionistas dejó grandes expectativas de los otros músicos -por ejemplo, el coro de la iglesia- molestó a sus colegas, y se vio envuelto en una gran cantidad de agrias disputas. En 1707, a la edad de 22 años, Bach llega al límite con los horribles estándares musicales y las condiciones de trabajo de Arnstadt y se traslada a otro trabajo, esta vez a la Iglesia de St. Blasius en Mühlhausen, y al año se casa con su prima María Bárbara Bach.

De nuevo, envuelto en un conflicto en desarrollo entre facciones de su iglesia, Bach viajó a Weimar y se mantuvo por nueve años, ciudad donde compuso su primera serie de trabajos, incluyendo piezas de órgano y cantatas.

Su habilidad en el órgano no tenía paralelo en Europa - de hecho, hacía giras como un solista virtuoso -y su creciente maestría de las formas de composición, como la fuga y el canon.

En 1716, abandona Weimar para tomar un trabajo como director del atrio en Anhalt-Cöthen. Allí, redujo su producción de cantatas de iglesia y se concentró en la música instrumental- el período en Cöthen produjo, entre otras obras maestras, los famosos conciertos de Brandenburgo.

Con Anna Magdalena, tuvo 13 hijos -seis de los cuales sobrevivieron la niñez- a los que se agregan los cuatro hijos que tuvo con María Bárbara. Muchos

de ellos se convertirían posteriormente en excelentes compositores, particularmente, Wilhem Friedemann, Carl Philipp Emanuel y Johann Christian.

Después de dirigir y componer por siete años para la orquesta del atrio en Cöthen, se le ofrece a Bach el altamente prestigioso puesto de cantor (director musical) de la iglesia de Santo Tomás en Leipzig, puesto que lo mantuvo activo hasta el final de su vida en 1750.

Bach fue el más grande maestro del Barroco y, probablemente, de toda la música clásica. Cualquier estudiante de música debe comenzar -y terminar- una investigación de las glorias de la música clásica con él.

MISA EN SI MENOR, BWV 232

La Misa en Si menor tiene dentro de la obra de Bach un rango único, es la única Missa Tota que creó, aparte de la transcripción de la Misa sine nomine de Palestina.

El título Misa en Si menor es negado por el célebre investigador y editor del nuevo catálogo de las obras de Bach (NBA II/1, nueva edición Bach, BA 5001) el profesor Friedrich Smend. El ve en ese título un Error histórico y considera como desacierto artístico el hablar de una Misa en Si menor y ejecutar sucesivamente los movimientos desde el Kyrie hasta el Dona nobis pacem. De tal manera, Smend nombra en la primera página de la edición sólo las cuatro partes como diferentes composiciones particulares y agrega en pequeña letra, más tarde denominada: Misa en Si

PATRIMONIO U

23

NOTAS AL PROGRAMA

menor. Sin embargo, investigando bien las partes singulares de la obra, la Misa en Si menor evidencia su unidad como un hecho irrevocable.

Esta Misa es una "Missa Ordinarium" que comprende cinco piezas litúrgicas inalteradas: el Kyrie, el Gloria, el Credo, el Sanctus con Ossana y Benedictus como el Agnus Dei. Son éstas las partes que forman el Ordinarium Missae en contraste con el Propium Missae que contiene piezas variables del Año Eclesiástico. Una completa Misa Ordinarium también está denominada Misa Tota en comparación con la Misa Brevis que sólo comprende el Kyrie y el Gloria de la Misa en Si menor. Ninguna de las así nombradas Misa Brevis compuestas anteriormente (BWV 233-236). Bach las había denominado así. ¿Cómo hubiera denominado la Misa en Si menor considerada como Misa completa por él mismo?, sigue siendo una pregunta sin respuesta. Por eso se duda de que el título Misa en Si menor procede de él. Ninguna de las portadas lleva una indicación de la tonalidad.

Pero el autógrafo de la Misa no consiste en 5 partes, sino en sólo cuatro: la primera forman Kyrie y Gloria, la segunda el Credo, la tercera el Sanctus y la cuarta el Osanna hasta Dona nobis pacem.

Según la tradición, Bach divide el texto del Kyrie en las tres llamadas Kyrie eleison -Christe eleison-Kyrie eleison. También, en la continuación: Coro - Dueto - Coro siguió a un ejemplo comprobable, es decir, a una misa de Johann Hugo con Wilderer (1670-1724), maestro de capilla de la Corte del Palatinado. Y las coincidencias siguen: también la misa de Wilderer comienza como la de Bach con un amplio tutti de sólo algunos compases antes de que



Casa natal de Bach

empieza una fuga. Finalmente, corresponden los dos maestros en la exclamación en el mismo tono de las primeras sílabas del Kyrie, e del tema de la fuga. Pero en el fondo, Bach hizo suyo solamente el estímulo exterior (formal). La inmensa amplitud de la estructura del primer coro de la Misa en Si menor, la extraordinaria intensidad que se mantiene igual que la apremiante estructura temática dejan atrás el ejemplo.

El texto del Gloria se divide en el cántico de las legiones celestiales de la Historia de Navidad (Luc. 2, 14) el así llamado Gloria in excelsis Deo y en el Laudamus, un antiguo himno eclesiástico que desde los tiempos cristianos más antiguos ha sido ligado con el Gloria en la liturgia. Desde el concepto espiritual-artístico es el Credo que forma el punto culminante de la Misa. Como texto tiene el acostumbrado Credo al que Bach le da el título Symbolum Nicenum, cuyo origen se remonta a los concilios de Nicea (325) y Constantinopla (381).

Desde siempre, el Sanctus está indicado litúrgicamente dentro de

la Comunión, y también en la Misa luterana pertenecía a las partes que fueron cantadas -sino siempre- en latín. Visto desde su nobleza del texto, el trishagion, el Santo tres veces exclamado, es la suma de la glorificación en el transcurso litúrgico de la misa.

El texto del Ossana y Benedictus es el fin de la epistolá de la llegada de Jesús a Jerusalem (Mat. 21, 1-9). Su explicación encuentra la combinación de los textos del Isaías 6,3 y Mateo 21,9, a través de la siguiente modificación del texto del Sanctus en el Apocalipsis de San Juan 4,8: Santo, Santo, Santo es Dios, el Señor, el Todopoderoso, quien es, quien está y quien viene. Aquí el texto del Sanctus del Antiguo Testamento recibe una exégesis (explicación) en el sentido del Nuevo Testamento.

Finalmente, también las dos últimas piezas de la Misa son parodias. El Aria de contralto en unísono con el violín primero y segundo el Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis se destaca por su carácter sumamente sensible.

El texto litúrgico se divide en tres partes: a las dos llamadas de oración Agnus Dei, qui tollis peccata mundi sigue miserere nobis, mientras que a la tercera sigue dona nobis pacem. En la historia de la composición de misas, esta división no está mantenida estrictamente y también Bach en verdad deja seguir en el aria dos veces el miserere nobis a la invocación Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, pero de inmediato comienza el coro final con Dona nobis pacem. Si bien Bach aquí se remonta al texto de la Cantata Te agradecemos, Dios, te agradecemos como igualmente al canto sinónimo Gratias agimus tibi, el Dona nobis pacem no es un canto de alabanza, sino más bien un requerimiento ferviente: Dadnos la paz.



La Misa en Si menor es -en todos los sentidos de la palabra- una obra única en la creación de Bach, y de tal manera se puede imaginar que su creador quiso expresar algo extraordinario a través de ella. Averiguando sobre la génesis de la Misa en Si menor, las investigaciones aparecidas hasta ahora, se demuestran realmente como equivocadas. El cuadro que se destaca con respecto a esa obra tiende más bien a sostener la tesis de Smend de ser una composición sin coherencia que mucho después de la muerte de Bach ha sido unido a una sola obra; porque según los conocimientos actuales, la génesis de la Misa en Si menor, abarca el desacostumbrado período de dos decenios. A causa de esto, es sumamente difícil dar con el origen de esa obra.

La Misa en Si menor como todas las obras sacras vocales de Bach con excepción de una o dos partituras llegaron a la posteridad sólo por manuscrito y ninguno de los manuscritos lleva una fecha. Sólo se sabía algo sobre el Kyrie y Gloria, por Bach designados como

Misa: las particulares voces copiadas de esta Misa, Bach las entregó el 27 de julio de 1733 a su soberano, el conde Friedrich August II de la Sajonia, con una carta de aviso. Con este obsequio Bach aspiró al título del Maestro de Capilla de la Corte de Sajonia que recién le fue otorgado en noviembre de 1736. Así sabemos algo aproximadamente exacto sólo a través de la carta de aviso.

De las otras partes de la Misa se suponía hasta ahora, que el Credo ya ha sido compuesto en 1732 y el Sanctus como las partes del Osanna hasta el Dona nobis pacem habían sido añadidos alrededor de 1738-1739, de modo que la obra completa ha sido terminada cerca de esa fecha. Más asombrosa fue la sorpresa cuando, a consecuencia de investigaciones cronológicas en los años 50, se evidenció que el Sanctus (sin Benedictus y sin Ossana) ya fue una creación del año 1724 y que había sido estrenado el primer día de la Navidad de este mismo año. La comprobación de esa fecha se remonta al hecho que las voces copiadas fueron enviadas para una presentación al Conde Sporck, que no las devolvió. Por tal motivo,

tuvieron que ser copiadas para una presentación en 1727. Esto es comprobado a través de los diferentes tipos de papel, que aparecían sólo en ciertos años y a través de diferentes trazos (rasgos de pluma) de los copistas que empleaba Bach en diferentes años. y por último se pudo comprobar por el cambio de tipo de letra del propio Bach.

De esa manera también fue descubierto que las otras partes de la Misa no fueron compuestas entre 1733 y 1738-1739, sino a diferencia del Sanctus no solamente antes, sino también, al revés más tarde, probablemente alrededor de 1748, en los últimos años de Bach.

Tampoco hay ninguna información sobre una presentación de la Misa en Si menor durante la vida de Bach, ni siquiera de las diferentes partes excepto del Sanctus. Así hay que suponer, que la Misa en Si menor nunca fue presentada como tal mientras Bach vivía. ¿Por qué entonces ha creado esa obra, dado que en su tiempo tales composiciones tuvieron su finalidad? En ese contexto también cae la pregunta por su uso litúrgico, sobre todo ¿ofreció la liturgia luterana en aquel tiempo suficiente espacio para una Misa Tota, especialmente para una misa tan sobredimensional como la de en Si menor? ¿Probablemente esta misa no fue designada por el propio Bach para una Misa solemne católica, tal vez para aquella con motivo de la coronación de Friedrich August II como Rey de Polonia en el invierno de 1733-1734 en Cracovia? Pero tampoco estas suposiciones no ofrecen puntos de referencia.

Entonces ¿qué razón pudiera haber tenido Bach para componer tal misa? Queda por contestar sólo: La génesis de una de las obras más grandes de la literatura

musical mundial queda envuelta en una oscuridad oculta. Pregunta: ¿Misa en Si menor, Doscientos cincuenta años? Para verificar el destino del autógrafo de la partitura de la Misa en Si menor queda para nosotros todavía mucho por investigar: primera

KYRIE

*Señor, ten piedad
Cristo, ten piedad
Señor, ten piedad*

GLORIA

*Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz a los hombres de buena voluntad
Te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos.
Te damos gracias por vuestra gran gloria.*

*Señor Dios, rey celestial, Dios padre todopoderoso,
Señor hijo único, Jesucristo altísimo.
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.
Que quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros,
que quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros,
que quitas los pecados del mundo, acoge nuestra súplica.
Tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros.*

*Porque sólo Tú eres Santo, sólo Tú Señor, sólo Tú altísimo Jesucristo.
Con el Santo Espíritu en la gloria de Dios Padre.
Amén.*

CREDO

*Creo en un solo Dios.
Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra,
de las cosas visibles e invisibles*

Y en un solo Señor Jesucristo, Hijo único de Dios, y nacido del Padre antes de todos los siglos. Dios de Dios, luz de luz, Dios verdadero de Dios verdadero,

edición y primeras presentaciones, Misa toda concertada, con respecto al carácter general de esa obra como también a sus singulares partes: Kyrie/Gloria/Credo/Sanctus-Ossana-Benedictus/Agnus Dei-Dona nobis pacem.

*engendrado, no hecho, consustancial al Padre, por quien todas las cosas fueron hechas, el cual por nosotros los hombres y por nuestra salvación descendió de los cielos. Y por obra del Espíritu Santo encarnó de María Virgen, y se hizo hombre.
Crucificado también por nosotros, bajo el poder de Poncio Pilato fue crucificado y sepultado. Y resucitó al tercer día según las escrituras del Padre y ha de venir otra vez con gloria a juzgar a los vivos y a los muertos, y su reino no tendrá fin.*

*Creo en el Espíritu Santo, Señor y vivificante, el cual procede del Padre y del Hijo, quien con el Padre y el Hijo juntamente es adorado y glorificado, el cual habló por los profetas.
Y creo en la Iglesia que es una, santa, católica y apostólica.
Confieso un solo bautismo para perdón de los pecados.
Y espero la resurrección de los muertos y la vida del siglo venidero. Amén.*

SANCTUS - OSANA - BENEDICTUS

*Santo, Santo, Santo es el Señor de los ejércitos;
Llenos están los cielos y la tierra de vuestra gloria.
Hosana en las alturas.
Bendito sea el que viene en el nombre del Señor.
Hosana en las alturas.*

AGNUS DEI - DONA NOBIS PACEM

*Cordero de Dios que quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros
Danos la paz.*

*Notas a los programas:
SR. EMILIO DONATUCCI C.
Colaboración:
SRA. PATRICIA ANCIC*

David del Pino Klinge

Director de Orquesta



En el Perú ha sido director de la Camerata de Lima durante 15 años, organizador de los Festivales Internacionales de Lima y director general de Música.

Durante su titularato frente a la Orquesta Nacional de Georgia (1992) dirigió el conjunto en varias giras internacionales, entre ellas Finlandia, Grecia, Armenia y Latinoamérica.

Actualmente, es Director Asociado de la Orquesta Sinfónica de la Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, luego de cuatro años como director artístico durante los que llevó a cabo un exitoso proyecto de reestructuración.

Desde 1997 a 1999 se desempeñó como Principal Director Invitado de la Orquesta Sinfónica de Chile, Santiago, donde dirigió además dos eventos artísticos: la Audición de Nuevas Obras Chilenas y de Directores de las Américas.

Desde que inició su carrera profesional, hace 21 años, dedica gran parte de su tiempo al diseño y ejecución de proyectos destinados a un mejor entendimiento y difusión de la música culta en Latinoamérica. Asimismo, la enseñanza de la carrera de Dirección Orquestal es otra de sus principales actividades, habiéndola desarrollado regularmente en el Perú y Argentina, además de múltiples invitaciones a dictar Clases Maestras en importantes centros de estudios, como el Conservatorio Tchaikovsky de Moscú.

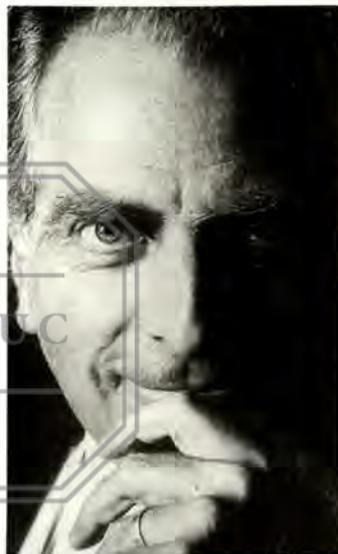
En Santiago, está a cargo de la Cátedra de Dirección Orquestal que patrocina el CEAC y la Orquesta Sinfónica de Chile, en colaboración con la Facultad de Artes de la Universidad de Chile.

En reconocimiento al alto nivel musical alcanzado por la Orquesta

Sinfónica de Chile durante su trabajo con el conjunto y su valioso aporte artístico, obtuvo en 1998 el Premio del Círculo de Críticos de Arte, el de la Sociedad del Derecho de Autor y, por tercer año consecutivo, le es otorgado por la misma orquesta, el Premio al Mejor Director Extranjero.

Juan Pablo Izquierdo

Director de Orquesta



Considerado uno de los más importantes directores de orquesta chileno, Juan Pablo Izquierdo obtuvo, en 1966, el Primer Premio en el Concurso Internacional "Dimitri Mitropoulos" para directores de orquesta en Nueva York, a la vez que fue nombrado Director Asistente de Leonard Bernstein en la Orquesta Filarmónica neoyorquina.

Desde 1974 a 1985, Izquierdo se desempeñó como Director Musical del Festival Testimonium de Jerusalén, Tel Aviv, dedicado a la música contemporánea. Durante la

Nacido en Lima, Perú, es uno de los más destacados representantes de la Dirección de Orquesta en Latinoamérica. Sus estudios los realizó en su país (piano, violín y dirección), siendo posteriormente becado para estudiar en España.

Después de su graduación en el Real Conservatorio de Madrid, fue seleccionado para participar en diversos cursos de postgrado, entre ellos los de Unna y München (Alemania); Bergen (Noruega) y Bologna (Italia).

En 1986, luego de ser galardonado en el Concurso Internacional "Arturo Toscanini" (Italia), inició una actividad intensa en importantes orquestas de Suiza, Italia, Canadá y Latinoamérica. Especialmente aplaudidas por la crítica han sido sus temporadas frente a la Orquesta Estatal de Rusia y la Sinfónica de Kiev, así como la Orquesta "Mayo" (Buenos Aires); Orquesta Sinfónica de Brandenburgo (Alemania), Orquesta Filarmónica (Sao Paulo, Brasil) y Orquesta Sinfónica Nacional (Río de Janeiro, Brasil).

existencia de ese encuentro fue que el músico chileno estrenó obras especialmente encargadas a importantes compositores contemporáneos, como Jannis Xenakis, Mauricio Kagel, Gilbert Amy, Tomás Marco, Emmanuel Nunes y León Schnidlowsky, entre otros. Por esta labor, en 1976 recibió el Premio Nacional de Música otorgado por el Ministerio de Cultura de Israel.

Asimismo, fue director titular de la Orquesta Gulbenkian de Lisboa y, entre 1982 y 1986, reorganizó y dirigió como titular la Orquesta Filarmónica de Chile. En 1990 creó e inauguró en nuestro país la Orquesta Claudio Arrau.

Izquierdo fue Director en Residencia de la Universidad de Indiana, Estados Unidos, y actualmente se desempeña como director del Instituto Hermann Scherchen, el cual creó para estudios orquestales y de dirección de orquesta en la Universidad de Carnegie Mellon, en Pittsburgh.

Dentro de sus innumerables actividades se cuentan el haber estado frente a las orquestas de la Radio Baviera, Radio Bruselas, de Berlín, Francfort, Hamburgo, Stuttgart, Filarmónica de Dresden, Filarmónica de Varsovia, Sinfónica de Viena, BBC Glasgow, Ensemble Intercontemporain de París, Orquesta Nacional de Francia, Sinfónica de Jerusalén, Orquesta de Cámara de Israel, Filarmónica de Radio Holanda, Orquesta de la Residencia de la Haya y Orquesta Nacional Radio Televisión Española, entre otras.

Además, Izquierdo ha dirigido en diversos festivales en Holanda, Viena, Francfort, Berlín, París, etc. En nuestro país, incluso, se presentó en la Quinta Vergara de Viña del Mar con un concierto en el que reunió a cerca de 15 mil personas.

En grabaciones, Juan Pablo Izquierdo lanzó hace poco tiempo discos compactos con su orquesta Carnegie Mellon Philharmonic, con obras que había estrenado en giras por el Kennedy Center de Washington, Carnegie Hall de Nueva York y el Symphony Hall de Boston.

Marcella Mazzini

Pianista

Realizó sus estudios musicales en la Academia Sas-Rosay en Lima, Perú, siendo su maestra la pianista Lily Rosay y el compositor André Sas. Luego de graduarse viajó a París por especial recomendación de Claudio Arrau, a perfeccionarse en la Academia Internacional de Magda Tagliaferro.

Su repertorio, con más de treinta conciertos para piano y orquesta, abarca desde el barroco hasta el contemporáneo. Cabe destacar el ciclo completo de conciertos de Beethoven y Brahms, los cuales le valieron elogiosos comentarios de la crítica especializada.

Ha actuado bajo la dirección de eminentes directores como: K. Woss, P. Maag, E. Matta, E. Morelenbaum, N. Flagello, D. del

Pino, J. C. Santos, J. Malabal, L. Gorelik, W. Simkin, B. Jinchev, G. Giorivanyi, entre otros.

En 1993 obtuvo el Premio Municipal de Arte, galardón otorgado por la Municipalidad de Concepción, en reconocimiento a su extensa y destacada labor musical.

En 1996 realizó el estreno absoluto del Concierto para piano y orquesta del compositor peruano Francisco Pulgar Vidal, con la Orquesta Sinfónica de Lima.

Actualmente es profesora titular de la Universidad de Concepción, donde tiene a cargo la cátedra de Piano y Música de Cámara, profesora de piano en el Instituto de Arte de Concepción, profesora visitante en el Conservatorio de Música de Lima. Su labor docente la ha llevado a participar como jurado calificador en diversos concursos internacionales de piano.

Sus permanentes presentaciones en conciertos, recitales y música de cámara, le permiten mantener una intensa actividad tanto en Chile como en Latinoamérica.

Recientemente realizó una gira de conciertos por diversas ciudades de Alemania, obteniendo excelentes comentarios de la crítica.



Camerata Vocal *Universidad de Chile*



Formado por un grupo de jóvenes cantantes profesionales, la Camerata Vocal, es la continuación del Coro de Madrigalistas que existió hasta el año 1995 en la Universidad de Chile.

La agrupación comenzó sus ensayos en febrero del 2000, debido a que en la presente Temporada Internacional 2000 del

Teatro de la Universidad de Chile, tendrá la misión de participar como coro en algunas obras la programación de la Orquesta, además de crear un nuevo repertorio en el que incluso actuarán como solistas.

Los integrantes de la Camerata Vocal será un aporte profesional para el Coro Sinfónico, ya que también se desempeñarán como

instructores de este mismo conjunto.

INTEGRANTES

SOPRANOS

*Hanny Briceño
Patricia Herrera
Nora Miranda
Claudia Pereira*

CONTRALTO

*Carolina Acuña
María Soledad Díaz
Jéssica Quezada*

CONTRATENOR

Moisés Mendoza

TENORES

*Jaime Caicompai
Oswaldo Navarro
Iván Rodríguez
Isaac Verdugo*

BAJOS

*Leonardo Aguilar
Marco Montenegro
Juan Pablo Rojas
Esteban Sepúlveda*

PATRIMONIO UC

Claudia Pereira

Soprano

Inicia sus estudios en el Instituto de Música de la Universidad Católica en 1990, egresando en 1996 como Licenciada en Música. Al año siguiente obtiene el título de Intérprete Musical. Sus estudios de canto los realizó con Mary Ann Fones y Patricio Méndez. Durante este período fue merecedora de variadas distinciones, entre ellas Beca Instituto de Música UC, Beca Fundación Andes y Beca Amigos del Teatro Municipal.

Ha actuado como solista junto a las Orquestas Filarmónica de Santiago, Universidad de



Santiago, Sinfónica de Chile, Cámara de la Universidad Católica, Sinfónica de Concepción, Sinfónica de Cuyo (Mendoza, Argentina). En estas presentaciones destacan

"Combatimiento de Tancredi e Clorinda" de Monteverdi; "Oratorio Jephte" de Carissimi; "Misa de Coronación KV317" y "Misa Solemnis en do mayor KV337" de Mozart; "Oratorio Noel" de Saint-Saëns; "Réquiem" de Fauré; "Carmina Burana" de Orff.

Ha realizado los roles de Gianetta en "El Elixir de Amor" de Donizetti; Taumanchen de "Hansel y Gretel" de Humperdinck; Lucy en el "Teléfono" de Menotti; Barbarina en "Las Bodas de Figaro" de Mozart; Fanny y Clarina en "La Cambiale di Matrimonio" de Rossini.

En el pasado año 1999 destacan: "El Empresario" de Mozart, Opera de Cámara en el Teatro Municipal;

en Parsifal (Wagner) Blumenmüdcchen y Frasquita, en la Opera "Carmen" de Bizet (Temporada de Opera del Teatro Municipal) y la Misa Nelson de Haydn, junto a la Orquesta de Cámara de Chile bajo la dirección del maestro Fernando Rosas.

Carmen Luisa Letelier Contralto



En el exterior ha sido invitada como solista por las Orquestas de Lima, Bogotá, Teattro Colón, Sodre de Uruguay, Santa Cecilia de Pamplona (España), Mendoza y Río de Janeiro. En el campo de la ópera ha tenido brillantes actuaciones con gran éxito de crítica y de público, tanto en las temporadas del Teatro Municipal de Santiago como en el Teatro Municipal de Río de Janeiro. Ha interpretado roles de Eugenio Onegin, Madame Butterfly, La Fille de Regiment, Las Walkirias, Anna Bolena, Fliegende Hollander, Flauta Mágica, etc.

Como intérprete de música de cámara se ha destacado como una gran liederista cuyo repertorio incluye música antigua, barroca, clásica, romántica y contemporánea. Actualmente integra el Ensemble Bartok, prestigioso conjunto de cámara chileno que se dedica a la difusión de la música contemporánea, y con el cual ha realizado exitosas giras de conciertos a Buenos Aires, Estados Unidos, especialmente al Carnegie Hall de New York donde por dos veces consecutivas ha obtenido espléndidas críticas del New York Times y una larga gira por España.

Ha realizado grabaciones de música contempopránea para la ORTF de París y varios discos y cassettes con estrenos absolutos de obras nuevas. Ha recibido los Premios de la Crítica en dos oportunidades, una vez en la Mención Música y otro en Opera, Premio de SCD al Ensemble Bartok, Premio APES de música popular (grabación de un disco), Premio de la Crítica de Uruguay. Actualmente se desempeña como académica de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile en la cátedra de canto.



Jaime Caicompai Tenor

Nacido en Punta Arenas, gracias a una beca del Obispado de su ciudad Jaime Caicompai se trasladó a Santiago para iniciar sus estudios con el maestro Hans Stein en la Universidad de Chile.

En septiembre de ese año viajó a Europa en una gira del Coro Bellas Artes, invitado como solista de la Misa Criolla, de Ariel Ramírez. Participó también en el curso del maestro alemán Hans Joachim Rotzch con la Cantata 106. Ese mismo año se lanzó el disco Música Chilena del Siglo XX, en el cual participó con obras de Carlos Issamit. Además, integró el elenco de la ópera La Vida Breve, de Manuel de Falla, en el papel de "la voz de la fragua", que se realizó en la Universidad de Chile.

Caicompai es integrante del Coro de Madrigalistas de la Universidad Metropolitana y de la Universidad de Santiago.

Juan Pablo Rojas

Barítono

Inicia sus estudios musicales en 1998, cursando la carrera de Licenciatura en Música en la Universidad de Chile, y realizando estudios de piano en forma paralela.

Como Licenciado, ingresa a la Universidad Católica de Chile, cursando Postítulo en Música con mención en Dirección Coral, estudiando con los maestros Guido Minoletti y Jaime Donoso entre otros.

En 1995 ingresa a la carrera de Canto en la Universidad de Chile, en donde actualmente, continúa sus estudios con la maestra Lucía Gana.

Hasta la fecha, como Director Coral, ha realizado diversas actividades tanto en la Universidad de Chile como en la Universidad Católica, y en diversos Coros del país.

Actualmente, se desempeña como Jefe de Cuerda del Coro Sinfónico de la Universidad de Chile.

Como cantante solista ha participado en diversos conciertos en la Sala Isidora Zegers de la Facultad de Artes, de la Universidad de Chile, en las Semanas Musicales de Frutillar, y en obras como el Magnificat de Vivaldi y la Misa en Re, "Nelson" de Haydn, en el Teatro Municipal de Viña del Mar.

Miryam Singer

Soprano

Soprano chilena. Comenzó su educación musical en 1980 en la Facultad de Artes de la Universidad de Chile. En 1982 viaja a Estados Unidos, donde continúa su educación vocal. En 1985 debuta con la Orquesta Filarmónica de Santiago. En 1986 viaja a Europa y estudia canto en Zurich y luego en Milán. En 1987 canta su primera ópera contemporánea en el Opernstudio de la Opera de Zurich y hasta 1989 actúa en las principales ciudades de la Suiza alemana con diferentes orquestas y grupos de música de cámara. Vuelve a Chile en 1989 y desde entonces se establece como una invitada regular de las principales instituciones musicales del país, con quienes participa anualmente en las temporadas oficiales de ópera y conciertos. En 1995 realiza una gira de conciertos por Rusia e Israel como Embajada Cultural. Desde 1997 hace las giras anuales que el Teatro Municipal de Santiago ofrece en todo Chile.

Ha sido invitada a cantar en Uruguay, Venezuela, Argentina, Costa Rica y Colombia.

En 1991 recibe el Premio APES a la mejor figura lírica del año. En 1994 recibe nuevamente el Premio APES a la mejor figura lírica del año. En 1994 recibe el premio otorgado por el Círculo de Críticos de Arte en mención Opera. En 1997 recibe el Premio Círculo de Críticos de Valparaíso por la puesta en escena de "Madame Butterfly". En 1998 es nominada al Premio APES a la mejor figura lírica del año.

Ha tenido a su cargo la dirección escénica de algunas óperas que el Teatro Municipal de Santiago ha realizado en conjunto con el



Teatro Municipal de Viña del Mar y el Teatro Municipal de Temuco: "Cosi fan tutte" en 1995, "La Traviata" en 1997 y "Madame Butterfly" en 1996 y 1999. El año 2000 recibió una beca otorgada por la Fundación Andes para estudiar Dirección de Escena (régie) con el maestro regisseur Michael Hampe en la ópera de San Diego, California.

Ha cantado bajo la batuta de los maestros Massino Bernart, Eduardo Browne, Agustín Cullell, Hans-Erik Deckert, Davis del Pino, Rodolfo Fisher, Luis Gorelik, Irwin Hoffman, Juan Pablo Izquierdo, Wilfried Junge, Richard Kistler, Brenton Langbein, Santiago Meza, Henrique Morelenbaum, Gabor Ôtvos, Miguel Patron Marchand, David del Pino, Francisco Rettig, Fernando Rosas, Maximiano Valdés, Michelangelo Veltri, Volker Wangerheim.

Dentro del repertorio que ha interpretado se cuentan los roles de Fiordiligi, Violetta, Adina, Amina, Elvira de "I puritani", Rosalinda, Vittelia, así como Despina, Musetta, Oscar, Siebel, Frasquita, Helmwiege, Woglinde, die Erste Dame y otros. Además, ha cantado los oratorios Irwin

Mesías, Balthazar, Salomón, las Misas de Rossini, Bach, Dvorak y Beethoven, las Misas de Réquiem de Verdi, Mozart, Britten y otras obras sinfónico corales.

Actualmente, se desempeña como docente en el Instituto de Música de la Pontificia Universidad Católica.

Gabriela Lemann

Soprano



Inicio sus estudios de canto en Valdivia con la profesora Marianne Von Kiessling.

Titulada de Pedagogía en educación Musical en la Universidad Austral de Chile y en interpretación Superior en Artes, mención canto, en la facultad de Artes de la Universidad de Chile, con el maestro Hanns Stein.

Ha realizado recitales de Lied en Valdivia, Concepción y Santiago y cantando como solista en diversas obras sinfónico-corales.

En 1990, obtiene el primer lugar en el Concurso "Voces de la Quinta Región".

Durante la Temporada 1991 en Frutillar y en el Teatro Municipal cantó el Requiem de Mozart. Participando como solista en el Requiem de Brahms, Requiem de

Fauré, Misa de Coronación de Mozart, Misa en Sol de Schubert, Pasión según San Juan de Bach, Messian de Haendel y otros.

En ópera ha interpretado roles como Gilda (Rigoletto), Lisa (La Sonámbula), Pamina (La Flauta Mágica). Además ha incursionado en música contemporánea.

Sus actuaciones han sido junto a las principales orquestas nacionales, bajo la dirección de los maestros: Fernando Rosas, Miguel Patrón Marchand, Agustín Cullel, Michelangelo Veltri, Irwin Hoffman, Gabor Otvös, entre otros.



Rodrigo Del Pozo

Tenor

Rodrigo del Pozo, tenor, realizó estudios de Laud y Guitarra Clásica con el profesor Oscar Ohlsen en el Instituto de Música de la Universidad Católica de Chile, titulándose en 1989.

En sus últimos años de universidad se interesa en la música vocal Renacentista y Barroca, lo cual lo lleva a tomar cursos de canto que luego perfecciona con Patricio Méndez y el profesor Hanns Stein.

En 1990 se traslada a Londres para continuar sus estudios de Laud con Jakob Lindberg y Canto con Nigel Rogers y David Mason.

A partir del año 1992 y después de algunos conciertos en los que participa como laudista y cantante, comienza su carrera profesional como tenor en Europa. A mediados de ese año debuta en la ópera "Orfeo" de Monteverdi bajo la dirección de Andrew Parrot en Oslo, Noruega y desde entonces se mantiene en gran demanda por los principales grupos especialistas en el repertorio barroco, incluidos, The Taverner

Consort, The Gabrieli Consort, The King's Consort, Tafelmusik, Concerto Palatino, Les Musiciens du Louvre, Tragicomedia, The Orchestra of the Age of the Enlightenment, The Harp Consort (Andrew Lawrence-King), The English Concert, The Purcell Quartet, L'Ensemble Baroque de Limoges y Les Arts Florissants.

En su carrera profesional del Pozo ha trabajado bajo la dirección de Andrew Parrot, Ivor Bolton, Robert King, René Jacobs, Trevor Pinnock, Nicholas Kraemer, Marc Minkowski, Paul MacCreesh, Jean Claude Malgoire, William Christie y Christophe Coin.

Sus compromisos, tanto en la ópera como en conciertos, lo han llevado a actuar en las principales salas y teatros de Europa y América, entre las cuales se cuentan, The Royal Opera House (Covent Garden), Queen Elizabeth Hall (South Bank Center), Royal Albert Hall (U.K.), Wiener Konzerthaus, Academia Santa Cecilia de Roma, Teatro Barróco de Schwetzingen (Suecia), Sydney Opera House, etc.

Ha grabado extensamente para diversas radios europeas y americanas y ha hecho grabaciones comerciales para los



LOS GRANDES

HOMBRES SABEN

COMO LLENAR
PATRIMONIO UC

SUS ESPACIOS

The logo consists of five vertical lines of varying heights, resembling a barcode or a stylized 'E'. Below these lines, the word "ORDEN" is written in a bold, sans-serif font. Underneath "ORDEN", the words "CORPORACION INFORMATICA" are written in a smaller, all-caps, sans-serif font.

ORDEN
CORPORACION INFORMATICA

CO-AUSPICIAN



GALA MUSICAL NOCTURNA

Martes y Jueves de 22:00 a 23:00 hrs.
por Radio Universidad de Chile, 102.5 F.M.

PATRIMONIO UC



SANTA CAROLINA

COLABORAN

HOTEL "PRINCIPADO"
TRANSPORTES "AVER"
RADIOTAXIS "ANDES PACIFICO"
DHL WORLDWIDE

sellos: Atrée, Harmonia Mundi, Deutsche Grammophon, EMI, Teldec, Berlin Classics, Signum y Etcetera records.

En el presente año ha actuado en Chile con la Orquesta de Cámara de Chile en la Pasión según San Juan de Bach, dirigida por Fernando Rosas y en varios conciertos en Europa: Acis and Galatea de Haendel en el Wigmore Hall de Londres, la Pasión según San Mateo de Bach en Salisbury Cathedral en Inglaterra, the Fairy Queen de Purcell, dirigida por Robert King en Ferrara, Italia, Il Giardino di Rose de A. Scarlatti, dirigida por Stephen Stubbs en el Festival de Música Antigua de Stuttgart, Alemania y una gira por Francia y España con L'Ensemble Baroque de Limoges, dirigida por Christophe Coin con programas de Bach (Magnificat, Trauer Ode, Cantata N°10) y motetes de Henry Desmarest).

Futuros compromisos incluyen la Misa en Si menor de Bach, dirigida por Juan Pablo Izquierdo, conciertos en USA con los ensembles: The New York Collegium, Apollo's Fire y en Europa con The Gabrieli Consort, Tragicomedia, etc.

Sergio Gomez

Bajo

Nació el 29 de agosto de 1960 en Punta Arenas, Chile. Realizó sus estudios de canto en la Facultad de Artes Musicales de la Universidad de Chile con el profesor Fernando Lara, en el Instituto de Arte de la Universidad Católica de Chile con la profesora Mary Ann Fones y en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón con el profesor Víctor Srugo.

En 1989 ganó el Primer Premio en el Concurso "Nuevas Voces Líricas Argentinas", organizado por la

Asociación Wagner de Buenos Aires.

En 1990 ingresó a la Escuela Superior de Música de Karlsruhe, Alemania, invitado por el famoso maestro Aldo Baldín. El mismo año participó en el concurso "Belvedere" en Viena, resultando finalista.

En 1993 finalizó sus estudios con distinción máxima, siempre como alumno del maestro Baldín, obteniendo el título de Cantante Lírico con especialidad en Opera.

Ha participado en numerosos cursos de perfeccionamiento dictados por maestros de fama internacional, entre otros Peter Elkus (USA), Kurt Moll y Helmut Rilling (Alemania) y Piero Capuccilli (Italia).

Entre 1993 y 1999 formó parte del elenco estable de la Opera de la Ciudad de Hagen, Alemania, con la cual realizó grabaciones en disco compacto de óperas desconocidas de Carl María von Weber (Silvana) y de Ermanno Wolf-Ferrari (El vestido celestial).

Ha cantado como solista invitado en producciones de las ciudades de Kamen, Bochum, Karlsruhe, Friburgo, Mannheim, Reutlinge, Villingen, Baden-Baden y Gaggenau y en los teatros de Wiesbaden, Erfurt, Regensburg, Krefeld, La Poste (Suiza) y Teatro Municipal (Chile).

Ha participado como solista en: Misa en Si menor y Magnificat de J.S. Bach; Novena Sinfonía de Beethoven; Réquiem alemán de Bach; Te Deum de Bruckner; Réquiem y Misa en Re de Dvorak; El Mesías de Haendel; La Creación de Haydn; Réquiem de Mozart; Réquiem de Verdi, entre otras. Desde febrero del 2000 forma parte del elenco estable de la Opera de la Ciudad de Braunschweig, Alemania.



Esteban Sepúlveda
Barítono

Realiza sus primeros estudios musicales con su madre que se desempeñaba como maestra de piano. A los 16 años recibe instrucción en dirección coral del maestro Arturo Murath y dirige el Coro de Cámara de Angol; más tarde se desempeña como organista y director coral mientras realiza sus estudios de Ingeniería y Teología.

Comienza sus estudios de canto con la profesora Marianne von Kiessling.

Ya radicado en Santiago, continúa sus estudios con el profesor Carlos Beltrami y canta en los coros profesionales de la Universidad de Santiago, Universidad de Chile y Teatro Municipal. Se ha desempeñado como solista vocal en diversos géneros musicales, destacando en el repertorio sinfónico coral.

Actualmente, integra la Camerata Vocal de la Universidad de Chile y es solista de la Temporada 2000 de la Orquesta Sinfónica de Chile.

TEMPORADA DE VERANO 2001
"Enero bajo las estrellas"

VIERNES 5

Concierto 60° Aniversario Orquesta Sinfónica de Chile

- GERONIMO GIMENEZ** Intermezzo de la Zarzuela "Las bodas de Luis Alonso"
JOAQUIN RODRIGO Concierto Andaluz para 4 Guitarras y Orquesta
Solistas: Cuarteto de Guitarras de Chile
LEONARD BERNSTEIN Selección de "West Side Story"
Solista: Carmen Luisa Letelier (Contralto)
Camerata Vocal de la Universidad de Chile
Director: Guido Minoletti
PIOTR I. TCHAIKOVSKY Obertura Solemne 1812
Banda invitada: Orfeón de Carabineros de Chile
Coro Sinfónico de la Universidad de Chile
Director titular: Guido Minoletti
Director asociado: Hugo Villarroel

Dirección general: DAVID DEL PINO KLINGE

PATRIMONIO UC

VIERNES 19

- GIUSEPPE VERDI** Obertura de "Las Vísperas Sicilianas"
MODESTO MUSSORGSKY Una noche en el Monte Calvo
JOHANNES BRAHMS Concierto N° 2, Op. 83 para Piano y Orquesta
Solista: Luis Alberto Latorre

Directora: LIGIA AMADIO (Brasil)

VIERNES 26

- JAN SIBELIUS** Obertura "Finlandia" Op. 26
MAURICE RAVEL "Rapsodia Española"
WOLFGANG A. MOZART Misa de Réquiem, K. 626
(Selección de Coros)

Directora: LIGIA AMADIO (Brasil)

ESTOS CONCIERTOS SE REALIZARAN EN EL
TEATRO UNIVERSIDAD DE CHILE A LAS 20:00 HRS.

Consultar precios de entradas en boletería del teatro - Teléfono 634 5295

**CENTRO DE EXTENSION
ARTISTICA Y CULTURAL (C.E.A.C.)**
Diagonal Paraguay 265 - Of.1903 - Santiago
Teléfono: 678 2203 - Fax: 678 2119

COORDINADOR GENERAL DE PRODUCCION
Prof. Pedro Sierra Espinoza

COORDINADOR DE CREACION ARTISTICA
Prof. Emilio Donatucci Campinotti

DIRECTOR DE FINANZAS
Sr. Alfredo Sánchez Amaro

SECRETARIA DE DIRECCION
Ivette Vásquez
Correo electrónico: ivasquez@abello.dic.uchile.cl

OFICINA CENTRAL ADMINISTRATIVA
Jefe Administrativo
María Isabel Ruíz

Jefe de Personal
Pablo Zuazúa

PRODUCCION Y EXTENSION
Iván Vergara

PRENSA Y RELACIONES PUBLICAS
Nury Constenla
Correo electrónico: nconsten@abello.dic.uchile.cl

Secretaria de Prensa y RR. PP.
Margarita Barria

DISEÑO GRAFICO
Marcial Vergara

DESPACHO DE CORRESPONDENCIA
José Pinto

TEATRO UNIVERSIDAD DE CHILE
Av. Providencia 043 - Providencia
Teléfono: 634 5295 - Fax: 635 9048
Página Web:
www.uchile.cl/actividades_culturales/teatro/index.html

ADMINISTRADOR
Moisés Arcos

ASISTENTE DE ADMINISTRACION
Alejandra Vergara

BOLETERIA
Erika Bascañán - Regina Fuentes

SERVICIOS
Manuel Díaz - Sergio Donoso - Manuel Fuentes Claudio
Pardo - Juana Quiróz - Domingo Rioseco
Raúl Rodríguez

PERSONAL NOCTURNO
Pedro Aguilera - Fernando Fuentes

JEFE TECNICO
Alberto García

SONIDISTA
Gricelda Duarte

ELECTRICISTA
Carlos Torres - Mario Zúñiga

TRAMOYAS
Ricardo Miño - Domingo Maureira

SASTRERIA
Clara González

ACOMODADORES Y PORTERIA
Alumnos de la Universidad de Chile

**UNIVERSIDAD DE CHILE
CASA CENTRAL**
Av. Libertador Bernardo O'Higgins 1.058

DIRECCION DE COMUNICACIONES
Av. Libertador Bernardo O'Higgins 1.058
Teléfonos: 678 1057 - 678 1060 / Fax: 672 5205
Página web: www.uchile.cl

RADIO UNIVERSIDAD DE CHILE - 102.5 FM
Miguel Claro 509 - Providencia
Teléfonos: 235 5631 - 235 8341 / Fax: 236 1548
Directora de programación: Sara Matamoras
Locutores: Walter Krumbach - Gustavo Salgado

FACULTAD DE ARTES
Compañía 1.264 - Santiago
Teléfono: 678 1300 / Fax: 698 8055
Página Web:
www.uchile.cl/facultades/artes/mcdp/index.html

BALLET NACIONAL CHILENO
Compañía 1.264, 8º piso - Santiago
Fonofax: 696 7426
Coordinadora general: Carmen Díaz

**CORO SINFONICO Y CAMERATA VOCAL
DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE**
Av. Pedro de Valdivia 2.454 - Providencia
Fonofax: 609 6895

BALLET FOLKLORICO ANTUMAPU
Av. Santa Rosa 11.315 - La Granja
Fono: 678 5719
Director: Oscar Ramírez
Relacionador Público: Renato Coda

TEATRO NACIONAL CHILENO
Morandé 25 - Santiago
Teléfonos: 698 1681 - 671 7418
Director: Fernando González

